

## TABLE OF CONTENTS

	Page
INTRODUCTION.....	9
PHONETIC KEY.....	12

### I. TALES

1. What mosquitoes are made of.....	14
Text and interlinear translation.....	14
Connected translation.....	18
2. Deer and the Wolves.....	19
Text and interlinear translation.....	19
Connected translation.....	24
3. Raven and Skate.....	26
Text and interlinear translation.....	26
Connected translation.....	28
4. Kwatyat and Wolf.....	29
Text and interlinear translation.....	29
Connected translation.....	33
5. 'Kwatyat's mother moved, it is said'.....	35
Text and interlinear translation.....	35
Connected translation.....	38
6. Kwatyat and the Sunbeam Girls.....	40
7. The Story of how Kwatyat went out for a walk.....	40
8. Raven and his wife.....	42
9. Raven and Snipe.....	44
10. The Transformer.....	44
11. Red-headed Woodpecker and the Thunderbirds.....	50
12. The dog children.....	54
13. The man who brought back his wife from the dead.....	62
14. The jealous woman.....	66
15. The crow girl.....	68
16. The girl who married the Yai and the Sky Man.....	68
17. The youths who followed a bird.....	72
18. The brothers who revenged their sister.....	76
19. The marriage of Mink.....	80

	Page
20. A fight about hunting grounds between the chiefs of the Lice and the Wolves . . . . .	84
21. The stealing of children by Pitch Woman and their rescue. . . .	88
22. Origin of the Wolf Ritual dance of the Yellow Cedar Bark Ogre. .	102
II. ETHNOLOGICAL NARRATIVES	
23. The Tsayik, a doctoring ritual. . . . .	104
Text and interlinear translation . . . . .	104
Connected translation . . . . .	107
24. A secret ritual for trolling. . . . .	108
25. A secret ritual for spearing fish. . . . .	110
26. A secret ritual for sea-lion hunting. . . . .	112
27. Taboos for sea-mammal hunting. . . . .	114
28. Trolling for spring salmon. . . . .	116
29. Fishing for cod with baited kelp-line and sinker . . . . .	116
30. A secret ritual for soma bait . . . . .	116
31. How a father of twins caused a big salmon run. . . . .	116
32. A girl obtains power from the fish . . . . .	120
33. Hisawistath and Hitatsoath Wolf Ritual rights are handed over to Tom's father. . . . .	128
34. Tom gets wealth from three supernatural beings. . . . .	130
35. Tom has two uncanny experiences. . . . .	132
36. Tom washes away his nephew's low birth. . . . .	132
37. Tom gives his first Wolf Ritual. . . . .	134
38. Tom marries . . . . .	136
39. Tom gives various potlatches. . . . .	138
40. Captain Bill's marriage. . . . .	176
41. Frank Williams' Wolf Ritual experience. . . . .	178
42. A fight for a drift whale. . . . .	182
43. Revenge on the sea lions and sea otters. . . . .	182
44. Tom gives advice to his grandson. . . . .	184
NOTES TO THE TEXTS . . . . .	210
NOTES TO THE TRANSLATIONS . . . . .	216

### III. THE PRIMARY STRUCTURAL ELEMENTS OF NOOTKA

1. Grammatical notes. . . . .	235
a. The general form of Nootka words. . . . .	235
b. Special phonological processes and their symbols. . . . .	236

## TABLE OF CONTENTS

7

	Page
c. Stem influences.....	238
d. Abbreviations in lists of elements.....	239
e. The aspect system.....	240
f. Incremental suffixes.....	241
g. Inflection of particles.....	243
2. Primary stems.....	243
3. Suffixes.....	316

**NOOTKA TEXTS**  
**TALES AND ETHNOLOGICAL NARRATIVES**  
With Grammatical Notes and Lexical Materials

**SPECIAL PUBLICATIONS**  
**OF THE**  
**LINGUISTIC SOCIETY OF AMERICA**

**HANS SPERBER**  
Ohio State University

**EDITED BY**  
**GEORGE MELVILLE BOLLING**  
Ohio State University

**EDWARD SAPIR**  
Yale University

**W. F. TWADDELL**  
University of Wisconsin

**Library of Congress Cataloging in Publication Data**

Sapir, Edward, 1884-1939, ed.  
Nootka texts.

Reprint of the ed. published by Linguistic  
Society of America, Philadelphia, in series:  
William Dwight Whitney linguistic series.  
English and Nootka.

1. Nootka language—Texts. 2. Nootka  
Indians—Legends. 3. Nootka Indians—Social  
life and customs. I. Swadesh, Morris, 1909-1967,  
joint ed. II. Title. III. Series: William  
Dwight Whitney linguistic series.  
PM2031.Z73S3 1978 497'.3 74-7000  
ISBN 0-404-11893-3

First AMS edition published in 1978.

Reprinted from the edition of 1939, Philadelphia, from an  
original in the collections of the University of Texas  
Library, Austin. [Trim size of the original has been  
altered slightly in this edition. Original trim size:  
17 x 25 cm. Text area of the original has been main-  
tained.]

**AMS PRESS**  
NEW YORK

**MANUFACTURED**  
**IN THE UNITED STATES OF AMERICA**

**NOOTKA TEXTS**

**Tales and Ethnological Narratives**  
With Grammatical Notes and Lexical Materials

BY

**EDWARD SAPIR**  
*Professor of Anthropology and Linguistics*  
*in Yale University*

AND

**MORRIS SWADESH**  
*Formerly Assistant in Linguistics*  
*in Yale University*

---

**WILLIAM DWIGHT WHITNEY**  
**LINGUISTIC SERIES**

---

LINGUISTIC SOCIETY OF AMERICA  
UNIVERSITY OF PENNSYLVANIA  
PHILADELPHIA  
1939